Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cor

NĂM THỨ 33
Số 6561

Ngày thứ sáu
27 Sept. 1940

Ngày 26
tháng tám (thiếu)
NĂM CANH-THÌN

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Bao báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng.. 3.50
Mỗi số..... 0.04

Sau khi đổ bộ thình lình ở Đồ-Sơn và ném bom xuống Hải-phòng

Theo điều-ước Nhựt cũng đã đổ bộ lên Hải-phòng

Đại tướng Nhựt tỏ lời hối tiếc vụ ném bom vô ý thức ở Hải-phòng

Quân Nhựt đổ bộ ở Đồ-sơn và ném bom xuống Hải-phòng

Hanoi 26 Seps. (Arrip) Sồi sớm mai nầy tình hình được yên tịnh, ở vùng Lạng-sơn quân Nhựt coi bề ngoài cũng chẳng thấy huy động chi.

Theo điều-ước đã ký trước có dự định cho quân Nhựt đổ bộ ở Haiphong nhưng buổi sáng một vài toán quân Nhựt lại thình lình đổ bộ phía Nam bãi Đồ-sơn.

Quân ấy không bắn, thành thử hai bên tiếp rước yên tịnh với nhau

Lối 8 giờ quân Nhựt lại ném bom nặng 25 kos xuống Haiphong nhứt là trên con đường Paul Doumer làm cho 12 người chết và 15 người bị thương.

Công cuộc phòng thủ thọ động tại hành được hoàn toàn Dân chúng yên tịnh.

Người ta cho hay rằng sở dĩ có sự lộn xộn lối thời bây giờ là vì một phần quân đội ở Quảng tây cứ vâng theo lịnh trước chẳng kể chi những huấn lịnh bây giờ mặc dầu chánh phủ Đông kinh rán sức làm cho họ tuân theo họ cũng chẳng nghe.

Tại nghĩa địa đại-tá Devèze Thống-lãnh không-quân Đông-pháp có đọc một bài ai điếu ngắt có nhắc lại những chiến công của quan tư Schertzer.

Một đám đông công chúng theo các nhà đại biểu của cơ không quân thọ tang đưa đám táng — Arip.

... và đổ bộ lên Hải-phòng và đại tướng Nhựt tỏ lòng tiếc hối về vụ ném bom

Hanoi 26 Sept. (Arip) Ngày rồi không đem lại một sự thay đổi nào cho tình hình ở Lạng-Sơn vì ở đó vẫn yên.

Sự đổ bộ của quân Nhựt lên miền Hải-phòng cử hành một cách thái bình theo ý tưởng của hiệp ước quân sự. Các đội binh đến các chỗ đã định trước không xảy ra một việc lôi thôi nào.

Đại tướng Nhựt chỉ huy quân đội ấy tỏ ý rất tiếc hối vụ ném của không quân hồi sớm mai chỉ do một chiếc máy bay hành động theo ý riêng mình.

Sau xem xét lại số tử thương ở Haiphòng đều là thường dân là 15 người chết và 18 người bị thương.

Đã có lời phản đối cương quyết cùng chánh phủ Đông-kinh về hành động khó hiểu ấy.

Đám táng quan tư Schertzer đội không quân

Hanoi 26 Sept — Hôm nay đám táng của quan tư Schertzer đội không quân Đông-pháp cử hành tại nhà thờ của nhà thương De Lanessan ở Hanoi tử trận hôm 25 Sept. trong trận không chiến.

Tín nhiệm nơi các tướng lãnh chỉ huy Đông-pháp

Hanoi 26 Sept. (Arip) Quan Toàn-quyền Đông-pháp Decoux mới nhận được bức điện tin như sau:

« Những người Pháp ở Nam-kỳ có ký tên sau đây trong những đau khổ đặc biệt của nước Pháp xin bày tỏ với ngài sự tin cậy và tấm lòng trung thành của họ đối với nước Pháp mặc dầu những điều yêu sách và sự hăm dọa bên ngoài.

« Họ xin cám ơn ngài đã luôn luôn rán sức đó là dấu hiệu của một tấm lòng ái quốc nồng nàn và nhờ ngài chuyển giao cho Thống chế Pétain quốc trưởng Pháp và với Chánh-phủ Pháp lời tuyên thệ trung thành của họ.

Ký tên: Lalung Bonnaire Hội viên Đại Hội Đồng Maurice Bernard Hội viên Đại Hội-đồng Ballous Bec và Baleucie Hội-đồng quản hạt Furcy giáo sư, Bác sĩ Fabry Marcier, Bác sĩ Montel, Rochard Tarmec Veber.

Decoux phu-nhân và Martin phu-nhân đến viếng những người bị thương

Hanoi 26 Sept. — J. Decoux phu-nhân và Martin phu nhân hồi chiều 26 Sept. có đến nhà thương Lanessan Hanoi đặng viếng những người bị thương ở Lạng-sơn đưa về. — Arip.

Lòng can đảm đáng khen của anh em giúp việc sở hỏa xa

Hanoi 26 Sept. Ban quản trị sở hỏa xa Đông-pháp cho hay hạnh kiểm tốt-đẹp, nghị lực, lòng can đảm và đạn dĩ của nhân viên Pháp Nam sở hỏa xa ở con đường Hanoi Langson Neebam đã chứng tỏ từ hôm 23 Sept. Arip.

Một cử chỉ của Hội-đồng quản hạt

Hanoi 26 Sept. Ông De Lachevrotière Hội-trưởng Hội-đồng quản-hạt Namkỳ vừa gởi cho Đô-

Coi tiếp qua trương 4

Kẻ có trách-nhậm lôi kéo hải-quân ANH công-kích Dakar là Đại-tướng De GAULLE

Nghị-viện Anh bất-bình sự thất bại ở Dakar và đòi trừng-trị thủ-phạm

DEPOT LEGAL INDOCHINE № A16389

Gibraltar bị không-quân Pháp dội bom lần thứ nhì

Nước Pháp trong thời kỳ phục hưng

Về sự giam các Tổng-trưởng và các nhà chánh trị

Vichy 26 Sept. (em. frse) Vừa có thi hành nhiều lịnh cai-trị các cựu Tổng trưởng và các nhà chánh trị: Marx Dormoy, Vincent Auriol, Jules Moch, và Salomon Grumbach hôm nay bị giam tại Pellevoisin (Indres). Arip.

Ông Guy la Chambre tại Bourrassol

Vichy 26 Sept. (em. frse) Người ta xác nhận chánh thức sự dời ông Guy la Chambre nguyên Tổng trưởng bộ không quân đến Bourrassol là chỗ để cho những tội nhân bị giấy tập nả của tòa-án tối cao bắt — Arip.

Đại-tướng Huntziger Chưởng-binh Pháp

Vichy 26 sept. (em. frse) Theo một sắc lịnh ngày 13 sept. đăng trong Công-báo hôm nay Đại-tướng Huntziger Tổng-trưởng bộ chiến tranh nắm quyền Chưởng-Binh lục-quân Pháp. — Arip.

Các trường đua ngựa ở Pháp sắp mở cửa

Lyon 26 Sept (Em. frse) Các trường đua sắp trở lại tại vùng Paris tới đây và không chừng tại các trường đua lớn ở các tỉnh.

Theo báo « Figaro » cuộc đua thứ nhứt sẽ vào ngày 12 Oct. tại Auteuil và đầu Décembre tại Vincennes.

Hội đua ngựa tổ chức các cuộc đua tại khu vực bị chiếm Trường đua Auteuil được lựa là vì ở gần miền Paris, nhưng sẽ cho các cuộc đua thường điều ấy có thể sửa sang trường đua và sửa đổi lâm tường và hàng rào.

Những ngựa tế ở miền Paris hiện nay phần nhiều tại maison Laffitte. Ngựa nhảy thì tại Normandie, nhưng có thể trở về miền trung trong Joinville.

Có thể rằng các chuồng ngựa Đức dự vào vài cuộc đua.

Và cả nhân viên cũng có nửa. Nài sẽ không thiếu và ông chủ tịch của họ là Roger Ferre lo tổ chức lại các cuộc đua.

Sự mở lại các trường đua ở các tỉnh có thể tin chắc do sở duc giống. Trung-trương thao dượt Pau, Detarbres, Mon de Marsan và miền Marseille còn đội kỵ binh vừa đủ cho các cuộc đua — Arip.

Giải hồi dân thợ Phi Châu về xứ

Limoges 26 Sept. (em. frse) Báo « Le journal » cho hay rằng có 10.000 dân thợ Bắc Phi trước kia ở tại miền Paris đã được giải hồi về xứ sở từ hai tháng rồi.

Các cuộc giải hồi nầy sẽ tiếp tục mỗi tuần một kỳ đi.

Thứ ba rồi một đoàn đã đi khỏi Paris chỗ lối một ngàn dân ở Kabyles và Maroc. — Arip

∴

Thuộc địa Pháp trong cơn khủng hoảng

Tình đoàn thể của các thuộc-địa

Vichy 26 Sept. (Em. frse) Tình đoàn thể của các thuộc địa và chánh-quốc mỗi ngày biểu hiện dưới nhiều hình thức khác nhau. Chính thế m hội Hồng Thập-tự Pháp vừa nhận được một số bạc là 100.000 quan của Beyroutre cùng 10.000 quan của Hồng-thập-tự Djibouti — Arip

Lảnh-sự Tàu yết-kiến quan Thống-đốc để hỏi thăm về việc ký hiệp ước với Nhựt

Báo Tàu ở Cholon có đăng tin nói rằng đối với việc nhà đương cuộc Đông Pháp làm phán và định lập hiệp-ước với Nhựt, quan Lãnh-sự Tàu ở Saigon là Doãn-Phụng-Thảo rất lấy làm quan-thiết.

Bởi vậy bữa 23-9 Doãn-Lãnh-sự có tới yết-kiến quan Thống-đốc Namkỳ để hỏi thăm về việc nầy.

Quan Thống-đốc nói với Doãn Lảnh-sự rằng Nhựt-bổn yêu-cầu nhiều điều rộ g-lớn song nhà đương-cuộc Pháp điều-đình đủ cách, rốt cuộc chỉ tiếp-nạp một vài điều nhỏ-mọn mà thôi. Ngài lại quả-quyết: Nhưng dầu có thể nào đi nữa, cũng không có nguy hại gì tới Huê-kiều ở xứ nầy đâu, nên ngài nhờ Doãn-Lãnh-sự khuyên-nhủ toàn thể Huê-kiều ở Namkỳ hãy bình-tịnh làm ăn, đừng lo sợ gì cả.

Nguyên do sự thối binh của Anh ở Dakar

Vichy 26 sept. (em. frse) Sở quan tuyên phát âm Anh cho hay rằng hạm đội Anh đang xa khỏi Dakar và chánh-phủ Anh không có ý công kích các lãnh thổ của Pháp do người Pháp phòng thủ bãi bỏ cuộc xâm chiếm kinh đô Tây-phi của Pháp. Ấy là sự cắt nghĩa của Anh.

Có thể tưởng rằng mới sự cắt nghĩa như thế không đúng hẳn với thật sự. Thật ra sức kháng cự với hải quân Anh ở Dakar những « cú » bắn trúng vài chiến hạm tốt nhứt của hải quân Anh các trận công phá trừng trị của không quân ném bom Pháp chống Gibraltar là nguồn gốc của sự quyết định của chánh phủ Anh.

Sự quyết-định ấy rất khôn ngoan. Vả lại người ta hiểu sai làm sao hai quân lại có thể để bị đại tướng de Gaulle lôi cuốn vào một sự mạo hiểm như thế. Ông ấy làm cho Chánh phủ Anh lầm tưởng rằng các thuộc địa Pháp sẵn sàng để bị chia xẻ Chính ông là chánh kẻ có trách nhận trong sự thất bại của hải-quân Anh trước Dakar. Arip

Toàn-quyền Pierre Boisson là vị anh hùng ở Dakar

Vichy 26 Sept. (em. frse) Quan Toàn-quyền Pierre Boisson vừa đem hết nhiệt huyết phòng thủ Dakar là một trong các thảm biện rất sáng tỏ của Pháp.

Mới 46 tuổi ngài có dự vào trận 1914-18 hồi 20 tuổi. Ngài bị thương và mất một chơn trong những hoàn cảnh rất đáng ban thưởng bửu tinh của cơ binh hồi 23 tuổi.

Được thưởng thọ Tứ-đẳng bửu-tinh hồi năm 1931 từ 1938 ngài được thưởng thọ Tam đẳng bửu-tinh.

Năm 1918 ngài vào ngạch thuộc địa đã tỏ ra một người quyết định có ý nghĩa về những trách nhậm.

Ngài đã từng làm phó Toàn quyền Dakar hồi quan Toàn-quyền Brévié trấn nhậm.

Năm 1936 ngài được cử làm uỷ-viên ở Cameroun.

Ấy là những tánh tình cương quyết của ngài đã đưa ngài đến cho đại-tướng Pétain chú ý và hồi Juillet 1940 khi cần phải cử một người kế-nghiệp cho quan Toàn-quyền ở Dakar đi nơi khác thì ngài được cử qua đó. Hiện nay ngài đảm đương hai gánh nặng Toàn-quyền Tây-phi của Pháp và Toàn-quyền Trung-phi của Pháp — Arip.

Gibraltar bị không quân Pháp dội bom lần thứ nhì

Algésiras 26 Sept. (em. fse) Chính hồi 14 giờ 45 hôm qua khởi trận ném bom lần thứ nhì xuống Gibraltar do các máy bay của Pháp từ Maroc qua cốt để trừng trị trả thù cuộc công kích Dakar của các chiến thuyền Anh.

(Coi tiếp trương tư)

TẠI HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT

Thuế tiền lời và dự-án tăng thuế lương-bổng bị bác bỏ

Sau một phiên nhóm kéo dài trên một tháng, Hội đồng quản hạt đã tốn bao nhiêu tâm trí để không được một cái kết quả gì.

Vì thuế tiền lời và dự án tăng thuế lương bổng đã bị bác bỏ.

Dự án chánh-phủ bị đánh đổ:

Nếu như trong khi bàn cãi mà thuế ấy miễn cho các tư nhơn, chỉ đánh vào các công ty thôi, thì toàn thể hội-đồng Annam sẽ tán thành dự án chánh phủ lại thêm 5 thăm thuận của bên phía hội-đồng Pháp, thì sao dự án chánh phủ cũng thắng lợi.

Thuế tiền lời bị bác để lại cho ngân sách 1940 một khoản hao hụt là 1.282.5oo đồng.

Kiếm đâu ra? Đó là một điều mà hội đồng muốn giải quyết dùm cho Chánh-phủ.

Những hạng nào bị thuế tiền lời

Hội đồng quản hạt mất mấy giờ đồng hồ để bàn cãi về các hạng phải đóng thuế tiền lời.

Sau chót hội đồng quyết định đánh thuế tiền lời vào các hạng sau nầy:

1·) Những thương gia đóng ba tăng 5oo đồng xấp lên và những người ngoại quốc mà số xuất nhập trong cuộc doanh nghiệp (chiffre d'affaire) ít nhứt là 5oo.ooo đồng (minimum).

2·) Những chủ nhà, chủ phố đã đóng thuế thổ trạch 5oo$.

3·) Các nông gia đã đóng thuế điền 6oo đồng.

4·) Các nhà trồng cao su đã đóng thuế đất 15o đồng.

Thuế đánh là bao nhiêu?

Dự án chánh phủ đề nghị đánh lấy 1o phần 1oo số tiền lời sau chót (benefice net) của các người bị đánh thuế.

Ông Trương-văn-Bền xin hạ con số 10% ấy xuống 2½% (2 phần rưỡi trăm)

Ông Bonniel bàn nên đánh lấy 8% số lời.

Còn quan Thống-đốc thì muốn giữ số nghị của chánh phủ là đánh 20% vào số tiền lời.

Hội-đồng thấy cuộc bàn cãi chưa hợp lúc nên hãy hoãn đến một kỳ sau sẽ bàn lại con số đánh vào tiền lời là bao nhiêu phần trăm.

Đến đây Hội-đồng lại trở lại sự tranh luận về nguyên tắc khoản thuế tiền lời.

Ông Franchini đứng lên can thiệp rất hăng vì phản đối chánh phủ đã trình cho Hội-đồng một dự án thảo hấp tấp vội vàng quá. Ông cho rằng khoản thuế ấy chưa hạp với dân chúng xứ nầy vốn chưa quen với những thuế mới.

Ông Franchini kết luận xin hội-đồng bác bỏ dự án chánh phủ.

Ông Trần-văn-Khá và ông Lalung Bonnaire can thiệp vào để phản đối ông Franchini. Lúc nầy là lúc nghiêm trọng sự nguy hiểm chờ ở bên biên giới chúng ta, vậy hội-đồng không nên phản đối khoản thuế nầy và cho người ta biết rằng hội đồng vẫn sốt sắn giữ kỷ-luật một lòng dạ với chánh phủ.

Quan Thống đốc đứng lên nói một cách cảm động đặng kêu gọi lòng ái quốc của các ông hội-đồng. Ngài nói rằng chánh phủ lúc đầu tính quyên tiền của dân chúng, tính mở cuộc công thải, nhưng các phương pháp ấy xét ra mất thì giờ và lo không được kết quả mỹ mãn. Vì vậy chánh phủ đặt ra mấy dự án thuế mới.

Quan Thống-đốc xin hội-đồng vì danh dự là cờ chung của Đông-pháp mà chấp thuận dự án của chánh phủ.

Hội-đồng quản hạt nghỉ 5 phút rồi nhóm lại để bàn khoản thứ nhứt trong dự án chánh phủ nghĩa là bàn nguyên tắc món thuế tiền lời.

Hội-đồng bàn theo lối kêu tên: Có 16 ông phản đối, 6 ông tán thành nguyên-tắc thuế tiền lời bị phản đối, thế là dự án về món thuế ấy bị bác bỏ.

Hội-đồng bàn đến dự án tăng 50 phần 100 thuế lương bổng.

Dự án nầy được 16 thăm nghịch và 6 thăm thuận, và bị bác bỏ.

Hội đồng liền xét đến toàn thể ngân sách năm 1940.

Lúc đầu ngân sách 1940 thiếu 2.040.000 đồng. Song trường đuị mà có thể thâu thêm được 46.000 đồng vì làm đồ cho nhà binh, và hội-đồng trong khi nhóm mấy buổi trước đã giảm bớt vài khoản chi tiêu được 11.500 đồng.

Vì vậy công nho 1940 còn thiếu 1.282.5oo đồng.

Thấy công nho thâm hụt, ông nghị trưởng liền trình với chánh phủ một phương pháp là mở cuộc quyên tiền của dân chúng để trám chỗ hủng ấy.

Ông trình ra một bổn dây thép để đánh ra Hanoi nói cho quan Toàn-quyền hay rằng hội đồng bác bỏ dự án thuế tiền lời song vẫn sẵn lòng giúp Chánh phủ để kiếm ra số tiền bù đắp cho công nho hao hụt.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Corne

Lyceum **CHAN-THANH**
12-72, rue Mac-Mahon (?) SAIGON
[illegible] (session de Juin 1940) : [illegible] présentés, 1 définitivement admis.

Principaux professeurs

MM. HỒ-ĐẮT-THẮNG, chargé de Mission du Ministère de l'Education [illegible] professorat dans es classes de préparation au Baccalauréat (France).
[illegible] ancien professeur aux lycées Albert Sarraut et Thăng long 18 années d'enseignement de math. et de sciences physiques.
TRƯƠNG-VĂN-HUẤN, ancien professeur de sciences au Lycée P. Ký, 18 années de pratique.
LÊ-VĂN-LƯƠNG, Licencié d'enseignt. (anglais, de l'Université d'Oxford, 4 années d'enseignement à Hongkong, 1 année au Lyceum Chấn-Thanh (1939-40).

HÃNG BẢO-KÊ
HIỆU
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

DOCTEUR
VÕ-DUY-THƯƠNG
Lương-y sở Vệ-Sinh Cholon
Phòng khám bịnh : 233 Bd. Galliéni, Saigon
(Gần gare Lacaze đường xe điện Saigon-Cholon)

Trị các chứng bịnh : nóng, ban, rét, kiết, tê bại, nhức mỏi, bịnh phổi, ruột gan, bịnh phong tình và ghẻ lác.
Chuyên môn trị bịnh đàn bà và con nít.

Giờ coi mạch :
Sớm mai : từ 7 giờ tới 10 giờ
Chiều : từ 2 giờ tới 7 giờ
Ban đêm muốn rước giờ nào cũng được.

Hãy Trị Cho Hết
Đau Lưng,
Nước Tiểu Nhiều,
Nóng, Thức Đêm,
Đau Chơn

Hãy trị với thuốc nước Foster, một cách trị đơn giản và nhứt là tuyệt cốc. Hãy làm ngay. Uống thì cho thường dùng ngừa cho các ngài bịnh đừng trở lại. [illegible] Các ngài sẽ biết một cuộc đổi mới và tăng thêm thọ.

Các ngài sẽ tránh sự tồn xộn trong bóng bong là những chứng bịnh rất khẩn cấp và tật bịnh của tuổi già cần phải mổ xẻ rất ghê gớm. Thuốc huờn Foster không có một chất gì nguy hại cả. Cách bào chế nó là tẩy chất thảo mộc thật tinh - khiết. Được nhiều lương-y đại danh nhìn nhận là thứ thuốc làm thông đường tiểu tiện rất êm ái và bình phục rất mau, dầu là bình thận và bọng bóng nặng bao nhiêu chẳng nữa. Muốn phần đau nhừng sự đau nhức thận, thuốc huờn Foster sẽ là một thứ rất tốt và ít tốn nữa. Nó sẽ giúp các ngài có những kết quả bền giai. Hãy dùng nó cho thường. Sức khỏe của các ngài là trước nhứt. Trẻ hay già, thuốc huờn Foster sẽ làm cho các ngài vui đó mà sống [illegible].

THUỐC HUỜN FOSTER
Hết thảy các nhà thuốc tây đều có bán : Hộp nhỏ và hộp lớn
Hay tại G. Gaze, [illegible] 25, rue St-Ferdinand, Paris 17°

Thứ so sánh :

Số tử-thương của các trận-chiến xưa và nay

Các ngài hẳn còn nhớ trong trận đại chiến ở bình-nguyên Flandres tháng Mai mới rồi, quân Đức chết nằm ngổn-ngang, đầy đường chật lối, nhưng đại binh họ cứ tiến, từng đoàn xe thiết giáp đè cán lên xác người mà đi. Người ta nói trận đó Đức-quân tử thương có mấy chục vạn, mà quân Đồng minh tổn hại cũng nhiều.

Ấy mới có một trận đã thấy tàn hại sanh mạng đến thế, huống chi còn phải kéo dây lâu ngày, thì đống xương vô-định sẽ cao ngất ngàn mấy và quyển sổ máu chưa biết sẽ dầy tới bao nhiêu trang mà nói.

Đời càng văn-minh, khoa-học càng tấn tới mở mang chừng nào, thì những khí giới giết người bày ra càng nhiều càng mau, càng dữ dội thêm chừng nấy. Với những khí giới ghê gớm ấy, chiến-tranh ắt phải tổn hại sanh mạng nhiều hơn trước bội phần.

Nhiều người vịn lấy lý-do ấy mà tin chắc rằng chiến-tranh đời nay đổ máu chết người bằng mấy đời xưa.

Kể về nguyên-tắc thì như thế đấy, nhưng đến thực trạng thì chưa chắc đúng.

Cứ nói cho phải hễ đã có chiến-tranh thì bao giờ mà chẳng chết người như rạ. Ngay từ lúc người ta chưa tìm ra thuốc súng, chưa biết phi cơ tạc đạn là cái quái gì, cho đánh nhau bằng cung tên giáo mác cũng đã tàn sanh hại mạng của nhau không phải là vừa.

Chẳng qua thời đại nào kỷ tương ấy, người ta chịu khó so sánh theo nghĩa tương đối không chừng những trận đánh nhau thuở xưa có phần lại tai hại dữ hơn đời nay mà không ai ngờ.

Vì sao?

Vì ở đời nầy phần nhiều cuộc giao chiến người ta chống chọi nhau bằng những lực lượng xấp xỉ tương đương có hơn kém nhau cũng không mấy. Nếu một địch quốc đưa ra những chiến khí mới lạ tức thời nước đối chiến phải tìm ra phương pháp công phá hay phòng ngừa được ngay. Nếu đời nay có lắm khí cụ tàn phá ghê gớm đến nỗi số người tử thương cũng phải vì đó mà tăng lên dữ dội, nhưng ta phải biết rằng đời nay nhờ có y-học tấn tới, có khoa mổ xẻ rất tài, có những phương - thuốc điều trị rất công-hiệu người ta có thể cứu chữa được bao nhiêu chiến-sĩ bị thương trở nên lành mạnh. Không như cổ thời quân lính ra trận bị thương mà không dậy nổi hầu hết bị bỏ rơi ở chiến trường coi như đã chết. Thiếu gì người chưa thật chết mà bị chôn sống. Hễ chết thì là chết oan.

Có đâu được sung sướng như chiến sĩ ngày nay, hơi bị thương một chút, tức thời có đội quân cứu bộ khiêng về [illegible] săn sóc.

Biết bao nhiêu trận huyết chiến tàn hại có ghi chép trong lịch sử Đông-Tây.

Trận đánh ở Annibal của người La-mã, trước Thiên-chúa giáng sanh 216 năm, hai bên chỉ giao phong bằng giáo mác, thế mà trong vòng 10 giờ đồng hồ, 7 vạn quân La mã chết nằm ngổn ngang ở trận địa.

Năm 1813, liên quân Đức Nga, đánh với Napoléon hoàng đế ở Leipsig — người ta gọi là trận đổ máu nhiều nhứt của thế kỷ 19 — trải 8 ngày ấy, pháo đội của Napoléon bắn cả thảy 95.000 phát súng đại bác.

Một nhà nghiên cứu quân sự đã chịu khó tỉ mỉ so sánh, từ chuyện tuyển-binh lực cho đến khí-cụ và thời gian, rồi nói rằng cổ lai không có trận đánh nào chết nhiều người bằng một trận đánh ở Saint-Privas hồi Pháp Đức chiến-tranh năm 1870. Đến nỗi những trận Nhựt Nga huyết chiến ở Mãn-Châu hồi 1904-1905, và thế giới đại chiến 1914-1918 cũng không có trận nào đánh ngắn và mau mà lưu huyết thế.

Trận Saint Pavas đánh ngày 18 tháng 8 năm 1870, hai bên giao phong ở một trận chưa đầy hai cây số và chỉ bắn nhau có một giờ mà Pháp thiệt hại 13.200 mạng người, Đức chết 21.000 tướng sĩ.

Kể thế thì những trận huyết chiến ở trong lịch sử Tàu nhứt là hồi Đông-châu liệt-quốc như trận Vũ - An - quân nhà Tần hạ thành Hàm-đan chôn sống bốn năm vạn người một lúc, sánh lại cũng còn thua xa.

Nói gì trận Âu-chiến 14-18 cả thảy 21 nước giao phong, chiến tuyến dài 700 cây số, hàng mấy triệu binh sĩ đánh nhau mỗi ngày, luôn trong 4 năm trường, ở dưới những cơn mưa bão gang sắt làm sao chẳng hại nhiều sanh mạng cho được.

Người ta đã kể rõ thật rõ như sau đây :

Chết... :	4.998.771
Thương nặng :	6.295.512
— nhẹ :	14.002.139
Biệt tích :	5.983.600

Chết vì dịch lệ hồi chiến tranh mà ra : 10.000.000.

Những con số trên đây minh như chứng tỏ ra chiến tranh đời nay tai hại hơn hồi xưa. 4 năm binh hỏa giết chết gần 5 triệu con người còn những kẻ đui què dở sống dở chết là chưa nói đến.

Tuy thế, đời xưa vẫn tai hại hơn, nếu người ta nhớ lại những trận của hai người Mông cổ say máu là Thành-cát Tư hản và Hốt tất-liệt.

Cách nay vài số báo trước, chúng tôi đã có một bài thuật qua những cuộc chinh phục quật-cường của Thành-cát-Tư hản, nổi lên từ đất cái Mông-cổ mà đánh dẹp ba phần châu Á, diệt hơn 40 quốc gia, tràn qua tung hoành một độ ở phía đông Âu - châu, kết quả thống-trị hơn 500 triệu người. Ấy là vua Thái-tổ nhà Nguyên.

Đến cháu đích tôn là Hốt tất Liệt diệt được nhà Tống vào làm vua Trung-quốc, rồi cũng đánh đông dẹp bắc, sát phạt một lúc nữa.

Đố các ngài thử đoán hai ông cháu nhà nầy đã sát hại bao nhiêu mạng người?

Chắc không ai đoán ra.

Nhưng xem con số của Trúc-sơn-Sử thị ra ở thế-kỷ 12, 13 người ta cũng đã biết làm thống - kê kỹ - lưỡng : « Kể từ Thái-tổ mở đầu nhà Nguyên cho đến Thế tổ (tức Hốt tất Liệt) diệt Tống, sát hại một ngàn 8 trăm 47 vạn người cốt lê Tánh dữ của giống sài lang đến thế, còn có gì quá hơn được nữa. »

Thế có ghê không ? Hai ông cháu nhà nầy chinh tru sát lục có mấy chục năm, tổn hại tới 18 triệu 47 vạn sanh mạng người ta, thiết tưởng cổ lai chưa có nhà chinh phục nào đã sát cho bằng, và chắc hẳn chưa có trận chiến-tranh nào đổ máu chết người nhiều đến vậy.

Nếu kể cả những cuộc tàn sát gọi là « đồ thành » thì số nhơn mạng tổn thương nhiều gấp hai mới phải.

Nhưng lúc Thành cát đem hùng sư đánh suốt Á Âu, biết bao thành trì nhân dân đã bị đạp bằng cách giết sạch đến nỗi ngọn cỏ cũng không còn. Lại sau Hốt tất Liệt diệt Tống và dụng binh ở phía đông nam đã có lệ định, hễ một thành nào chỉ bắn ra một mũi tên, liền bị coi là kháng cự, đến khi thành hãy bị hãm thì bao nhiêu quân sĩ nhân dân trong đó đều bị giết sạch chẳng chừa một ai.

Con số Trúc sơn Sử hãn chỉ kể trong phạm vi Trung quốc đấy thôi chớ nên tính luôn những trận Thành cát chinh phạt từ Á sang Âu thì số người bị hai ông cháu lão ta chém giết đến 30 triệu người hay là hơn nữa.

X.Y.Z.
(T.B.C.N)

suốt uống cả ngày
PIPPERMINT GET
với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES
REVEL (H^{te}-Garonne) France

ĐAU ĐẦU LẮM CHỊ !
[illegible] không sợ
[illegible]

ASPIRINE
USINES DU RHONE

NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG [illegible]
[illegible] làm cho thân thể khỏe mạnh ra.

Gọi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE
[illegible] đục, đau giây và trái tim

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghệ [illegible]
Sáng lập từ năm [illegible]
ở đường Lucien Lacouture
CHOĐŨI SAIGON
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng xi-măng đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.
Dây-thép đề tắt :
(Adresse télégraphique :)
MASACAMO. — SAIGON
VÔ RA THONG THẢ
Hãng ở đường L. Lacouture. — Chợđũi
gần trại lính tập Ô-ma

Docteur QUAN
CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU
(Acupuncture)
Trị đủ các chứng bịnh, và bịnh : Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, điếc tai, bịnh đờn bà, bịnh về đường tiểu tiện, Di-tinh, Mộng-tinh, bịnh Phong-tình.
213 CATINAT
Tél. 21.360
Trên lầu (1er Etage Escalier B) ngang [illegible]
Khám bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 3 tới 7 giờ

clinique médicale
Góc đường Mayer và Albert 1er tại Dakao Saigon
Téléphone : N° 255
DOCTEUR Phan-tấn-Thiết
Ex assistant en dermato syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne.
Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh.
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước óc, hết vi-trùng bằng kiến hiển vi — có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quan tuyến (darsouvalisation ondes courtes).
Trị các chứng bịnh về chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau vấn đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

Vendredi 27 9 40 TIỂU-THUYẾT số 1288

Giang hồ kiếm hiệp

大破紅蓮寺

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

Hồi thứ [illegible] trăm mười ba

[illegible]

Hễ tôi thấy ông ấy có lòng tốt như vậy, nên cũng chẳng ở chối từ, bèn đi kiếm mai làm mượn thêm 5 chục quan tiền, chờ cho đến khi tôi đúng 20 tuổi rồi, mới tính việc thành hôn cho thành thoả.

Nhưng khi cưới hỏi xong rồi, thì lại phải mắc thêm một trăm quan tiền nợ, mà cái mối nợ ; mà cái mối nợ ấy chẳng phải là việc làm ăn cho nên nghèo quá, của tôi mà trả cho nổi được.

Biết quá là cái ý của nhạc phụ tôi tính hễ xong đám cưới rồi thì có tôi giúp tay với người mà lo việc bán buôn, rồi người cũng sẽ giúp tôi mà tính thành cái mối nợ ấy !

« Ai có dè đâu mà việc cưới hỏi vừa xong, thì nhà của nhạc phụ tôi lại bị hoả tai cháy rụi, chẳng còn một vật chi hết. Chẳng bao lâu nhạc phụ tôi lại sanh bịnh mà qua đời.

« Đến sau tôi gặp năm mất mùa, nên tôi phải vào nơi tiệm rượu ấy mà xin ở làm mướn [illegible] cho có [illegible] mà trả nợ. Rốt cuộc đến tôi đã phải chịu cực khổ hơn trót 10 năm mới trả xong như thiết nợ nần hết thảy.

Nói tới đó rồi lại chỉ hai đứa nhỏ mà nói rằng : « Hiện nay tôi được hai đứa nhỏ nầy đứa lớn mười tuổi tên là Như-Long ; đứa 7 tuổi tên là Như-Hổ, đều là bà nội của chúng nó đặt tên của chúng nó đó. »

Ông đạo nghe nói thì gật đầu mà nói rằng : « Té ra túc-hạ là hậu duệ của danh môn, chúng tôi lấy làm thất kính đó. »

Đào-thuận-Phẩm cũng nói xen vô rằng : « Tôi coi hai thằng nhỏ của anh đây đều là tướng mạo đường đường lại có [illegible] chúng nó sau nầy trở nên người hữu dụng, anh hãy rán mà cho chúng nó học hành, phòng sau chúng nó mới có thể xuất lộ với người tôi nói thêm 1 câu, xin anh chớ chấp ; thằng như may mà chúng nó có ngày phát đạt được, thì chúng nó sẽ vì tiền nhơn mà thổ khí dương mi, chẳng tốt lắm sao ? »

Sử-ngọc-Điền cũng gặc đầu mà nói rằng : « Ai mà không biết như vậy, nhưng mà Ngô-gia hãy coi cái tình-cảnh nhà tôi như vậy, chỉ có món cơm mà còn chưa dễ là lo cho đủ thay ; chớ có tiền dư đâu mà cho con đi học. »

Ông đạo vỗ vùng cau mày mà nói rằng : « Nhi vậy thì lại đáng tiếc lắm, vì ngọc lành mà [illegible] sau này, chẳng phải phàm-tài, nếu như [illegible] con chẳn chờ mà để cho mất cái tiền trình của chú gì thiệt là đáng tiếc.

Sử ngọc-Điền nói : « Tôi vẫn có một chủ ý khác vì học văn thì mình không có đủ sức mà cho anh em nó học ; nên tôi tính cắc kiệm, để kiếm chút đỉnh tiền, nếu có cái cơ hội nào thì tôi sẽ cho chúng nó học về môn võ nghệ ; một là để giữ mình, hai là để kiếm cơm mà nuôi miệng. Và lại cha tôi xưa đã bị thâm tử, một nhà nhưa vật tan hoang, đến lớp sau nầy mẹ con tôi phải chịu nhiều bề khổ một thân [illegible] con nhỏ, để báo cừu tuyết hận ho ông nội nó chẳng tốt lắm sao ? Ấy rõ ràng là nhứt cử mà được ba bốn điều thuận-tiện đó. »

Đào-thuận-Phẩm với ông đạo nghe nói tới đó lấy làm mừng rỡ chẳng cùng, vừa muốn đáp lại, bỗng nghe phía bên kia phòng có tiếng bà Lương-Thị kêu con mà nói rằng : « Ngọc-Điền nhi, con uống ít ít vậy và đừng có già chuyện lắm. Ngô-gia nhị vị đi đường bôn ba trên lao khổ, hãy để cho người ngơi ngơi cho sớm »

(còn nữa)

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-pháp; Công cuộc mua bán sắp đặt khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hàng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại-dược phòng chỉ bán ròng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, chỉ mua trữ ròng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt bên Pháp và ngoại-bang.

VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội-quán : 117 Boulevard Charner Saigon
R. C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON — 21.826

Công-ty nhận tiền **TIẾT-KIỆM** của bá tánh, tiền gởi sanh lời 2 ly mỗi năm sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chưng vé Quốc-trái Đông-Pháp, vé Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kền, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

HỘI VIÊN AP DANH DỰ VÀ CỐ VẤN — Chánh hội-trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM (nay ngài đã từ lộc). Chánh hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chiếu theo điều 21 trong điều lệ). Hội viên : Léon MOSSY, Denis LÊ-PHÁT-AN, LƯU-VĂN-LANG, M. NGUYỄN-VĂN-THINH, Dr. TRẦN-VĂN-ĐÔN, Dr. TRẦN-NHƯ-LÂN, M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, NGUYỄN-THANH-LIÊM

BAN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ — Chánh hội-trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ. Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN. Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU, M. ĐẶNG-VĂN-DẦN, M. Alexis THÁI-VĂN-LÂN, M. PHẠM-VĂN-ĐỨC (Baria), M. TRƯƠNG-V-TUẤN (Saigon). Tổng-lý : M. Paul LÊ-VĂN-GỒNG

GÂY MÔN
Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bò

DOCTEUR
+ VÕ-DUY-THẠCH +
50, Boulevard Bonard — Saigon 50
Téléphone : 20.874

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh nội khoa.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống đốc Namkỳ ngày 3 Juillet 1940 :

Định cho những người kể trên ra sau nầy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn những sở đất nhà nước tọa lạc tại làng Vĩnh-hậu, Vĩnh-lộc, Đôngcôki và Nhơn-hưng Chânđốc. Tên của mỗi người đứng ngang với sở đất của mình.

NOMS des concessionnaires	FEUILLE	LOT	[illegible]	ÉTAT CIVIL
Chau-Mom	2e	102	0.40.00	1874 à Dongcoki, y domicilie.
Chau-Ek	»	103	0.35.00	1869 —
Chau-Ek	»	104	0.60.20	1869 —
Danh-Duong	»	105	1.27.00	1876 —
Chau-Siem	»	106	0.55.75	1902 —
Danh-Tam	»	107	0.51.00	1859 —
Chau-Kem	»	108	0.34.00	1887 —
Chau-Met	»	109	0.33.00	1873 —
Danh-Ni	»	110	0.11.50	1873 —
Chau-Khet	»	111	0.73.00	1901 —
Danh-Tot	»	112	0.27.00	1880 —
Danh-Ho	»	113	0.83.50	1859 —
Danh-Bu	»	114	1.20.00	1878 —
Chau-Mom	»	115	1.03.50	1874 —
Danh-Dum	»	116	1.98.25	1900 —
Danh-Ke	»	117	1.53.50	18?6 —
Danh-Tot	»	118	1.10.00	1880 —
Danh-Lanh	»	119	0.66.30	1870 —
Danh-Bu	»	120	1.51.50	1878 —
Danh-Hoanh	»	121	1.61.60	1900 —
Danh-Cong	»	122	1.99.72	1897 à Barnam (Kandal), dom. à Dongcoki.
Danh-Nuong	»	123	1.70.00	1896 à Dongcoki, y domicilie.
Danh-Tam	»	124	1.01.50	1859 —
Danh-Ma	»	125	1.07.50	1883 —
Chau-Lanh	»	126	0.68.25	1861 —
Thi-Sang	»	127	0.45.00	1889 —
Danh-Tot	»	128	0.85.25	1880 —
Danh-Nghe	»	129	2.60.66	1834 —
Danh-Long	»	130	1.68.50	1878 —
Danh-Ty	»	131	[illegible].74.75	1880 —
Danh-Rach	»	132	2.37.60	1859 —
Chau-Lanh	»	133	1.43.25	1861 —
Chau-Mao	»	134	0.54.40	1885 à Barnam (Kandal), dom. à Dongcoki

Những sở đất nầy trong một thời hạn là ba năm kể từ ngày ký tên lời nghị nầy chẳng đặng bán hay là cầm cố cho ai trừ ra những hội Canh-nông Tương-tế theo như đã định điều lệ thứ II lời nghị quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928 nói về những hội Canh-nông của người bổn quốc.

Những sở đất khẩn nầy, cũng chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái với các khoản định trên đây sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

+ DOCTEUR NG.-TẤN-ĐÔM +
De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên môn trị các bịnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon — 63 Rue Mac Mahon — Saigon
Téléphone : 20.652
GIỜ COI MẠCH :
SỚM MƠI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

COLLYRE VERT du Docteur MOTAIS contre les conjonctivites et le trachome

THUỐC ĐAU MẮT hiệu MOTAIS trị những chứng đau mắt lông quặm đỏ đau (T...) 0,30

En Dépôt Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat. En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

Muốn bán

1. Một sở đất tọa lạc tại làng Phước-hải (Baria) dựa theo mé biển dường Bartoli đi qua nước ngọt, đo được mười chín mẫu có dư.

2. Một sở đất, tọa lạc tại châu-thành Tâyninh trên đó có một cái nhà ngói.

Ai muốn mua xin mời đến bổn báo ở Saigon đường Lucien Mossard, 57 mà thương nghị.

irritent dessèchent contaminent **vos yeux**

Tôt ou tard vous aurez à lutter contre : CONJONCTIVITES, BLÉPHARITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.

Prenez préventivement et régulièrement des bains journaliers avec l'OPTRÆX.

Si vos yeux sont déjà fatigués, irrités ou atteints de conjonctivite, arrêtez l'incident avec l'OPTRÆX.

le bain oculaire OPTRÆX

À base d'extraits végétaux, ne contient aucun toxique et peut être utilisé pour les enfants.

— En vente dans toutes les Pharmacies. — Lab. P. FAMEL, 16-18, Rue des Orteaux, PARIS

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời ; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc bị rắn rết cắn, trùng độc cắn, ngoài thoa, hết trăm chứng mất.

Đi đàng xa, nhớ đem

DẦU

Nhị-Thiên-Đường

theo mình.

Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường
47, Rue Canton — Cholon

Số 6, đường Monlau
đường sau nhà thương thí Saigon — Tél. 21.312
DOCTEUR
+ ĐẶNG-VĂN-CHIN +
de la Faculté de Médecine de Paris
Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh người ta.
Chuyên môn bịnh đàn bà.
Mai : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

Vendredi 27-9-40 — số 11

Phép lịch - sự Tây

của Jacques LÊ-VĂN-ĐỨC

ĐOẠN XI

Cách ngồi bàn ăn

Người dọn ăn rút dĩa ra phía bên tay mặt; khi dút dĩa khác vô, thì dút phía bên tay trái, song phải đợi cho khách ăn rồi, để dao và nĩa ra khỏi dĩa, mới rút dĩa dơ ra được.

Bởi đó khi còn ăn, thì phải để nĩa lật ngửa trong dĩa luôn. Muỗng nĩa để như vậy, phải để nằm ngửa trọn trên dĩa, chớ đừng gát lên trên dĩa, cái cán bên ở dưới bàn.

Đưng đồ ăn thì dút vô phía bên tay trái.

Thường phải đem một món lại hai lần.

Khi mình múc đồ ăn, thì đừng chọn lựa lâu quá, coi ra người kén ăn. Con mắt phải cho lanh, mà lấy cho lẹ miếng nào nhỏ và xấu hơn, ấy là người khuôn phép.

Món gì cũng vậy, lấy vừa ăn mà thôi, vì phải để dàn cho kẻ khác và cho khỏi bỏ mứa.

Trước khi lấy, cũng đừng ngó coi còn mấy người nữa, ra như tính toán mà ăn, vậy thì khó coi lắm.

Như món nào mình không muốn ăn thì từ chối được. Nếu chủ nhà nài biểu ăn và hỏi ý nào từ chối thì phải nói cho khôn khéo, chớ đừng nói tại không ngon.

Bánh mì đừng để nguyên mà cắn, cũng không nên lấy dao mà cắt nhỏ ra mà ăn; vừa ăn, vừa xé nhỏ ra một miếng; coi chừng kẻo bỏ đồ tháo ra.

Thịt thì trước khi ăn, chớ cắt nhiều miếng nhỏ nhỏ để cho một dĩa. Ăn miếng nào, cắt ra miếng nấy mà thôi.

Đừng khi nào dút dao vô miệng; dùng nĩa mà thôi.

Như có xương thì dùng nĩa chớ lấy tay mà rút xương; cũng đừng bỏ xương, phải để trong dĩa.

Ăn thì thủng thẳng mà ăn; đừng há miệng ra mà nhai, người ta thấy đồ ăn trong miệng thì phải gớm lắm. cũng đừng có ngốn hay là chép lưỡi cùng nhai cho giòn theo ý người Annam mình làm vậy, nghĩa là ăn ngon.

Cũng đừng ăn chậm quá, vì người dọn ăn mắc đợi cho hết thảy khách rồi dĩa mới đem đồ ăn khác được.

Đừng có vừa ăn vừa uống một miếng chung bừng. Nước và rượu, thì đồ ăn nuốt rồi mới uống.

Uống thì uống một hai hớp ít ít, chớ đừng ực cho hết cả ly, hay là nếm nếm mà hớp từ hớp nhỏ nhỏ cho một hồi, coi [illegible] quá. Uống rồi, phải để ly xuống. lấy khăn mà chùi miệng tức thì, và coi chừng đừng cho trên ly còn dấu miệng mình.

Còn ly thì đừng rót rượu đầy quá, hai phần ly thì đủ, hầm lần lần mà thôi. Chừng cuối bữa ăn, phải lo trước uống lần cho hết.

Đồ ăn cũng vậy, phải ráng mà ăn cho hết dĩa mình. Cực chẳng đã lắm, mới bỏ mứa. Nếu còn dư trong dĩa chút đỉnh nước thịt hay là nước cá thì đừng xé bánh mì cầm tay mà vét; phải xé một miếng bánh mì nhỏ bỏ vô dĩa, rồi lấy nĩa mà chích bánh mì mà thấm mà ăn, chớ đừng bưng dĩa lên mà húp hay là vét.

Người ngồi ăn đừng khi nào nói : *Merci* với người dọn ăn, hay là chuyện vãn và cười với nó. Muốn chi thì ra dấu. Ví dụ : người dọn ăn rót rượu cho, hễ muốn thôi thì ra dấu, chớ đừng giựt ly lại, hay là đưa ly lên cao, rủi đổ tháo hết. Có cần dùng chi thì ra dấu mà kêu người dọn lại gần ; rồi mới nói nhỏ với nó.

Trong nhà sang hễ mỗi món ăn, mỗi thay dĩa, nĩa và dao, song mình chẳng cần bắt chước làm chi. Đợi tới chừng ăn món cá rồi, thì đổi nĩa và dao, thì là đủ. Song dĩa thì làm sạch cũng mỗi món mỗi đổi.

(Còn tiếp)

Imp. LUC-TINH TAN-VAN — Gérant LÂM-VĂN-NGỌ

Tirage 1959
8 ... 27 septembre 40

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy bàn cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

LUỘC ĐUA NGỰA SAIGON

KỲ THỨ BON MƯƠI LĂM — CHÚA-NHỰT 29 SEPT. 1940

Lời bàn

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Anh-Phụng
Đua trơn 1.000 thước, cho ngựa D hạng ba 3 tuổi sấp lên
(Cá cặp)

La Xăng	35
Hồng Phước	33
Ratakam	41
Khứu Long II	35
Beila	33.5
Hắt Long	33.5
Tú Anh	33.5
Vang Em	31.5
Huỳnh Phi	35
Montagne d'Or II	35
Long Co	35
Sunghall	35
Khấu Phi	37

Khai măng độ đầu cho ngựa tam hạng, trong đám nầy chẳng có con nào đáng [illegible] số tánh giải nhứt. Mấy con có phần tài xin kể ra đây: Khứu Long II, Huỳnh Phi, Beila và Vang Em. La Xăng ngựa đực, hồng dinh tốt ngựa lắm song nó có tật chướng. Hồng Phước có nài chế sứng tay cương mới trị nó được. Ratakam lúc nầy khuôn động sung, mấy con tôi không kể tên vô hy vọng.

Tôi bàn : Khứu Long nhứt
Beila nhì
Vang Em nhì

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Bạch-Mai
Độ mixte đua trơn 1700 th, cho ngựa D hạng nhứt 3 tuổi sấp lên
(cá cặp)

Mai Hoa		35
Hồng Sang		33.5
Ô Qui		35
Passion		39.5
Mỹ Ngọc	250	33.5
Primerose	200	37.5
Turbulent	175	36.5
Vang Hương		33.5
Hồng Nam		41
Sampou	150	35
Đạm Mây	100	33

Độ bàn và không bàn. Ô Qui, Hồng Sang và Vang Hương, ba con nầy sẽ tới chiến lại nữa. Vang Hương không hạp đường là ... chớ như khô rẻo chắc nó khó g kỳ coọ nào cả, mấy con kia tôi không kể.

Tôi bàn : Vang Hương nhứt
Ô Qui nhì
Hồng Sang nhì

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Zigomar
Độ mixte, đua trơn 1800 th cho ngựa C. 4 tuổi sấp lên chưa ăn đặng 300$ mùa nầy
(Cá cặp)

Kim Sang	250	41
Kim Chi		45.5
Norkel	300	43
Fanfan		46
Hồng Điệp	250	33.5
Dara	300	43
Miss Lya		40.5
Vang Bay		43
Gold flag	350	43

Độ ngựa C. đua 1800 thước Kim-Chi tuần rồi đoạt giải nhứt trước Miss Lya rất hay, nay nó về tranh với đám nầy thì khó thắng nổi Kim-Sang và Vang-Bay. So đi tính lại nên bàn Vang Bay hơn.

Tôi bàn : Vang-Bay nhứt
Kim-Sang nhì
Fanfan nhì

ĐỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Grain d'Or
Độ chấp, đua trơn 2400 th, cho ngựa C. 4 tuổi sấp lên đã ăn trên đặng 300$ mùa nầy

DOUBLE ÉVENT

Kim Lân	33
Rintintin	36.5
Hồng Mây	43.5
Flying Star II	45
Charlot Vân	50
Natra	43
Galopin II	33.5

Double-évent đầu, Charlot Vân hai kỳ rồi chịu phục đám nầy. Trước kia ai cũng lấy làm nghi rằng nài cỡi Charlot Vân bán độ, chớ chúng tôi cũng nhận con nầy đã sanh tật chướng trong hai kỳ đua rồi, cho nên Chamon bị treo giò cũng là tội nghiệp cho nó. Có lẽ trong bàn trị sự sẽ suy xét kỹ càng rồi ân xá cho nài Chamon.

Chúng tôi cũng xin ông chủ hội cấm nài nào đáng phạt thì nên treo giò chúng nó cho suốt đời, còn nài nào có công cũng nên thưởng đặng [illegible] chúng nó. Ngó lại trong độ nầy Natra, Flying Star, Hồng-Mây và Galopin II cũng khó phân con nào sẽ đoạt giải nhứt nhì, nhưng tính cái số chở mỗi con thì thấy Natra, Hồng-Mây có nhiều hi-vọng hơn. Flying Star chở 45k. có rằng làm tranh cái nhì ba.

Tôi bàn : Hồng-Mây nhứt
Natra nhì
Flying Star nhì

ĐỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Sa đa
Độ mixte, đua trơn 1500 th. cho ngựa Úc-châu
(Cá cặp)

Anahita		58
Ténébreuse	400	47
Rosemary	400	49
Thanh Long	400	47
Miss Rosa	400	57
Forever	600	50

Độ thứ năm ngựa Úc-Châu đua 1500 thước.

Trong đám nầy mau hơn hết là Forever và Rosemary. Miss Rosa phải kịp đầu cũng còn phần về nhứt nhì.

Forever và Rosemary tranh cá nhì ba.

Theo ý tôi thì Rosemary được cái danh tiếng điều khiển phải gái hơn Forever.

Tôi bàn : Miss Rosa nhứt
Rosemary nhì

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Ô-Đông
Độ chấp, đua trơn 1200 th, cho ngựa D hạng nhì 3 tuổi sấp lên
(Double-évent và cá-cặp)

Vang Nai	39
Khứu Vân	33
Ngọc Vân	41
Kim Khánh	39
Khứu Lân	31
Hồng Nhung	32
Anh Long	31.5
Pacific	36
Phi Thoàn	32
Kamoul II	32
Violetta	31.5
Radio	35

Độ Double-évent sau cho ngựa nhì hạng. Vang Nai, Hồng Nhung và Phi Thoàn trước tay 3 con nầy hơn hết Violetta lúc nầy coi chẳng đặng hay. Khứu Vân con nầy có hơi cự ... nó chạy cho bằng hồi thì không kiêng gì Hồng Nhung và Vang Nai. Vang Nai tuần rồi về tư hay lắm, độ nầy chở 39 kilos có nài sởi cho thiệt hay nó có phần về trước trong đám nầy.

Tôi bàn : Vang Nai nhứt
Hồng Nhung nhì
Phi Thoàn —

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Bạch-Phụng
Độ mixte, đua trơn 2000 th, cho ngựa D. ngoại hạng B.
(cá cặp)

Espion	350	37
Popoth Eck		37
Kamoul		35.5
Đạm Cọp	350	37
Hùng Bãi		37
Sampéan Méas		45.5

Mãng chót thấy Sampean Méas đứng đầu làm chủ tể mấy con nầy; còn hậu tập là Kamoul, Popoth Eck sẽ tranh nhì ba, xin tóm tắc mà bàn.

Tôi bàn : Sampean Méas nhứt
Popoth Eck nhì

ĐÁNH DOUBLE-ÉVENT

Hồng Mây×Vang Nai
Natra×Phi Thoàn

ĐÁNH CÁ CẶP
(Pari-Jumelé)

ĐỘ THỨ NHỨT
Khứu Long×Vang Em
ĐỘ THỨ NHÌ
Vang Hương×Ô Qui
ĐỘ THỨ BA
Vang Bay×Kim Sang
ĐỘ THỨ NĂM
Miss Rosa×Rosemary
ĐỘ THỨ SÁU
Vang Nai×Phi Thoàn
Phi Thoàn×Vang Nai
ĐỘ THỨ BẢY
Sampéan Méas×Popoth Eck

BẠCH-DIỆP

Cuộc diện thế-giới...

(tiếp theo trương nhứt)

Nhiều phi đội ném bom xuống hải cảng phía đông tại công cuộc phòng thủ. Cuộc công kích đến 16 giờ và gây nhiều trận hỏa hoạn đại lược số hải quân = Arip.

∴

Vichy 26 sept. (em. frse) Một trận ném bom lần thứ nhì xuống Gibraltar xảy ra hôm qua từ 15 giờ đến 16 giờ 15.

Một chiếc máy bay Pháp bị đội phòng không bắn nhào ngoài biển. Đoàn phi-công được cứu thoát — Arip.

Ở Anh người ta rất bất bình sự thất bại ở Dakar và đòi trừng trị thủ phạm

Londres 26 Sekt (United press Một lần dư luận bất bình khắp các đảng trong nghị viện Anh sau sự thất bại ở Dakar.

Các ông nghị bị phỏng vấn nói rằng mình rất khích động và sẽ yêu cầu trừng trị thủ phạm — Imp.

Các trận chiến

Các trận ném bom xuống Berlin

Londres 25 Sept. (United Press) không quân Anh lại mở cuộc tấn-công Đức lần nữa trong đêm trong lúc Đức dội bom xuống Londres.

Không quân Anh ném trúng nhiều yếu-điểm quân-sự giữa trung tâm Berlin đại lược các nhà máy làm quân khí chiến cụ.

Các trận công phá thường là tại ven bờ Pháp :

Trận công-phá Berlin suốt 2 giờ rưỡi. Vùng các đền đài của chánh-phủ bị trúng rất nặng=Imp.

Berlin 25 (United Press) Thông cáo chánh-thức nói rằng máy bay Anh lại công phá ban đêm làm không cho dân chúng yên giấc.

Nhiều nhà bị hủy phá tại các xóm nhà ở. Người ta cho hay có nhiều người bị nạn — Imp.

...xuống Londres

Londres 26 Sept (United Press) Không-quân Đức ném bom xuống miền trung ương Londres ráo riết bơn hôm qua.

Có tin cho hay nhiều sự tổn hại nhưng số người bị nạn rất ít.

Nhiều châu thành phía Nam và Đông nam đều bị ném bom.

Một châu thành phía Đông Bắc bị ném bom lần thứ nhứt từ khi cuộc chiến tranh xảy ra — Imp.

∴

26 Sept. (Radiophonie Londres) Một thông cáo của hải quân Anh cho hay một loạt các trận công phá rất đắc quả thương thuyền quân nghịch lại chỉ rằng tàu lặn Anh không một phút nào ngớt tìm kiếm, và công kích các đoàn tàu Đức, chỉ có một ý vì cuộc an ninh nên cấm không cho hay cho thương các trận thành công.

Và lại hôm nay có thể nói rỏ rằng chiếc tàu lặn H. 49 vừa công kích một đoàn có 8 chiếc tàu và bắn phá được hai chiếc.

Chiếc tàu lặn Tuna cho hay sự hủy phá một chiếc lớn vận lương do hai chiếc ngư ngư lôi hộ tống.

∴

Đây là thông cáo chót của hải quân Anh ấn hành tại Le Caire.

Trong giờ thứ nhứt sớm mai qua, các chiếc thuyền Anh khởi lại công kích S d. Barrani. Người ta thấy nhiều trận hỏa hoạn và có nhiều vụ nổ.

Hai giờ sau khi dứt trận ném bom các trận hỏa hoạn vẫn chưa tắt — Imp.

∴

Trên trường ngoại-giao

Bá tước Ciano qua Berlin

Rome 26 Sept (United Press) Người ta cho hay chánh-thức rằng bá tước Ciano qua Berlin.

Thời gian của ngài qua đó sẽ rất ngắn.

Ở Rome người ta nhận rằng cuộc hành trình của Bá-tước Ciano là về việc thưởng về sự trực tiếp nhưng có một sự quan trọng về sự tiếp đuổi cuộc chiến tranh một cách tàn khốc đến ngày thắng trận lập trật tự mới ở Âu-châu và Phi-châu căn cứ theo chỗ sống của Đức và Ý có sự hiệp tác của các nước khác đang chờ đợi sự thắng trận của trục.

Các báo Ý lại quả quyết rằng sự tham chiến của Tây-ban-nha sẽ gần đây và vai tuồng của nước ấy ở Âu-châu và Phi-châu sẽ rất quan trọng=Imp.

Điều-ước bài-cọng

Đông kinh 26 Sept (United press) Sự tăng sức điều ước ba cọng giữa Đức Ý và Nhựt là một trong các mục đích chánh của chánh sách ngoại giao của Nhựt năm rồi nhưng yêu cầu một sự sửa đổi về Nga.

Nhà đương cuộc từ chối không tuyên bố gì về cuộc liên-minh của Nhựt với Đức.

Các giới chánh-trị tin rằng tới lấy Đức sẽ cho hay sự gia nhập của Tây ban nha vào điều ước có thể kiến-lập một đoàn hùng cương của trục chống lại các cường quốc không độc tài làm phần lực lại khối Anh Bắc Mỹ nhưng Mỹ-la tin cố sức ép Tây ban nha từ chối cái chánh sách của Hitler-Imp.

Con đường Miến-điện

Tokyo 26 Sept (United Presse) Ông Hori tuyên bố rằng ông Shashi phải thảo luận với ông Craigie về vấn đề con đường Miến-điện trong cuộc hội-kiến ngày thứ ba.

Nhưng ông Hori không chịu tuyên bố rộng về vấn đề ấy. Ông chỉ nhắc rằng điều ước về sự đóng cửa con đường ấy sẽ mãn vào ngày 10 Oct Sau đó Anh có thể mở lại nơi chương trình Anh Mỹ đã dự định chặn đường Nam-tiến của Nhựt — Imp.

Tại Singapore

Singapare 26 Sept. (United Press) Các báo hôm nay được quyền cho hay cơ binh chuyên môn « Seaferth Highlanders » đến — Imp.

Clinique médicale
Góc đường Mayer và Albert 1er
Téléphone : N° 20.474
Dr PHAN-TẤN-THIẾT
Chuyên trị các chứng bịnh và bịnh đàn bà.

Thời cuộc Đông-pháp

(tiếp theo trương nhứt)

đốc Decoux Toàn-quyền Đông-pháp bức điện tin sau nầy :

« Hội-đồng quản hạt từ chối không bỏ thăm thuế lời lãi nhưng xin quyết nhận cùng ngài rằng Namkỳ sẵn sàng bằng lòng những sự hi sanh cần ích.

« Chúng tôi xin yêu cầu một thời gian là một tuần lễ chỉ sự hi sanh ấy có thể yêu cầu cùng dân-chúng theo hình thức nào » — Arip.

...của cựu chiến binh

Hanoi 26 Sept. Đô-đốc Decoux Toàn-quyền Đông-pháp có tiếp được bức điện-tin sau nầy của đại-tá Sée chủ tịch liên-hữu cựu chiến binh Đông-pháp :

« Hôm thứ hai tôi nhơn danh cựu chiến binh có gởi cho ngài những lời ngợi khen vì đặng thực hiện một hiệp ước nhờ một sự nhẫn nại cương quyết.

« Hôm nay trước tình hình cựu chiến binh xin quyết nhận cùng ngài và Đại-tướng Chương-binh lòng tận tụy của mình nhóm họp rất kỷ luật và quả quyết sau hai ngài cho hết thảy các sự hi sanh cần ích để gìn giữ Đông-pháp. »

Phát mặt nạ cho các giáo viên ở Hanôi

Để giúp vào công cuộc phòng thủ thụ động, chiều hôm thứ bảy vừa rồi, nhà nước đã phát mặt nạ phòng hơi ngạt cho các viên giáo học trường Tiểu-học trong thành phố Hanội.

Kẻ ngươi mà không hay đau vặt không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sẵm sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ng...

Tin... vắn...

Do nghị định ngày 13 Sept. 1940, ngày 12 và 13 Décembre tại Saigon, sẽ có cuộc thi tuyển 15 viên thơ-ký sở kho-bạc trong số đó 3 chỗ dành riêng cho các người đã tại ngũ.

∴

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, nóng mệt, v. v... Thuốc rẻ tiền.

∴

Có tin ở Oslo, kinh-đô Na-Uy cho hay cách nay cũng hơi lâu có một nhà phát-minh Na-uy phát minh ra được một thứ xe lạp điển (bicyclette électrique) rồi bán quyền sở-hữu ấy lại cho xứ Finlande.

∴

Nay xứ Finlande đang khởi sự cho làm thứ xe đạp điển ấy và đồng thời ở xứ Na-uy cũng có làm sửa để hầu có xuất cảng. Sự phát minh nầy thật rất đại-ích.

∴

Đi đường xa, chẳng hạn đi ăn đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirines du Rhône mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn. mạnh giỏi luôn luôn

∴

Có mấy người chủ tiệm bánh mì ở Hanôi bị có bót đòi hỏi và phạt vì không tuân theo nghị định quan Toàn quyền ngày 5 Sept. cứ làm và bán bánh nhỏ hai ba xu.

∴

Trước kia chánh phủ định mỗi tuần các công sở phải làm 50 giờ.

∴

Nay có tin ở Bắc kỳ đưa vào nói số giờ làm việc ấy sẽ giảm bớt còn 48 giờ mỗi tuần.

∴

Buổi sáng từ 7 giờ rưỡi đến 12 giờ chiều từ 2 giờ đến 5 giờ rưỡi, ngày thứ bảy cũng vậy.

∴

Nhưng còn chờ phủ Toàn quyền ưng thuận mới thi hành.

∴

Ở đời nầy không còn gì quí giá và mỹ-thuật hơn bình cầu đăng ốc sa cừ do :
Hãng ĐỖ - NHƯ - LIÊN
91, đường d'Espagne, Saigon
sáng chế, đã đẹp lại bền 100 năm không hư và đã được các nước ngoài ngợi khen và ca tụng.

GIẤY SỐ HỘI
Cercle Annamite de Dalat
Mỗi số 0$20
Trúng được 200 món đồ rất quí giá, như Xe Hơi Peugeot 402, xe máy dầu Peugeot, máy may Singer máy truyền-thinh (radio) v.v...
Ngày xổ không dời đổi:
8 Octobre 1940
Đã bán tại :
Imprimerie de l'Union
Saigon

Cảm tạ

Chúng tôi lấy làm thâm cảm đa tạ, cô bác, thân bằng quyến thức và anh em xa gần chiếu cố đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cửu vợ, và mẹ chúng tôi đến nơi phần mộ một cách ân cần thân thiết.

Nay tang gia chúng tôi thành tâm cảm tạ ơn của qui ông, qui bà, nếu có đều chi sơ thất xin hoan hỉ lượng thứ.

Muôn ta lắm lòng
BÙI-VĂN-THỜI
Con trai : *Bùi-văn-Liên*
— : *Bùi-văn-Đô*

Cuộc xổ số Đông-Pháp

KỲ THỨ NHÌ NĂM 1940
BỘ « D »

Saigon ngày 27 Sept. 1940

Số 067.260 trúng 10.000p.

10 số sau nầy mỗi số trúng 1000 $

258.757	043.196	140.972	272.061	202.725
097.981	097.605	269.121	049.260	298.910

30 số sau nầy mỗi số trúng 500$

240.350	249.204	059.308	253.105	179.210
061.412	144.774	254.088	248.077	025.745
135.806	289.187	248.020	255.224	141.195
158.002	252.436	158.985	276.393	250.100
082.499	288.284	270.163	185.470	283.277
261.986	266.281	268.083	232.239	193.530

Những vé ở sau chót có số nầy trúng được 100 $

8.029 4.226 7.278 4.780

Những vé nào ở sau chót có 4 số nầy trúng được 50$

0089	4961	2853	8654	7566
6463	0069	4010	3693	6042

Những vé ở sau có số 889, 867 và 567 trúng 20$
Những vé ở sau có số 74 và 34 trúng 10$

Ba số độc đắc:

Số 162.630 bộ A trúng 100.000$
— 072.274 — trúng 40.000.
— 093.240 bộ B trúng 20.000.